

IGRA

Zoran Grbić, rođen 1977. u malom mestu ispod slovenačke planine Nanos, je mladi pisac koji je objavio dva romana *The Zujing Around i Mreža*, kao i dramu *Van dometa*. Radio je kao novinar, a sada je kolumnista uglednog sajta *Nova srpska politička misao* www.nspm.rs. Knjiga *Igra*, napisanoj u tradiciji Douglas Adamsa i Danil Harmsa, pripada žanru naučne fantastike. Evo malog odlomka iz tog dela.

„Ups”, promrmlja Sergej Vasiljevič u trenutku kada mu je kontejner težak pola tone iskliznuo iz ruku. Nalazio se na visini od četrsto kilometara, na pet metara od orbitalne stanice u kojoj je živeo poslednjih godinu dana. Dok je tiho posmatrao kako beli kontejner polako klizi u pravcu Zemlje, nije nije mu padalo na pamet šta će Moskva da kaže za njegovu nespretnost. U misli mu se niotkuda umešala slika hamburgera sa sirom, i razmišljao je samo o tome kako bi bilo lepo da u tom trenutku sedi u nekom restoranu brze hrane, sa tihom lošom muzikom u pozadini, i jede hamburger sa sirom, preliveo svim mogućim dodacima. Još jednom je pogledao u kontejner koji je polako odlazio od njega, a onda slegnuo ramenima, što se nije moglo videti pod velikim skafanderom, pa je lagano, nedužno zviždući, zaplovio prema vratima svog kosmičkog doma, nadajući se da niko neće ništa primetiti.

Bob Smit je sedeo u svom automobilu i halapljivo proždirao svoj treći sendvič sa sirem, kojeg je zalivao najvećom Koka Kolom koju je mogao da kupi. Poslednjih deset minuta je na železničkom prelazu čekao voz čiji mu se skori prolazak činio sve manje izvesnim. Odlučio je da se ne nervira, zapravo je bio srećan i zahvalan na dobijenom vremenu, i prilici da na miru završi svoju užinu. Drugu po redu. Ispred njegovog vozila stajao je veliki kamion čiji je vlasnik Bobu izgledao daleko nervoznijim od njega. Stalno je šetkao okolo, gledao čas u očekivanom pravcu dolaska voza, čas u nebo, kao da je očekivao pomoć odozgo. Bob je žvakao svoju užinu i odsutno ga posmatrao. Vozač je ponovo pogledao u nebo, držeći dlan na čelu čime je pokušao da pogled zaštiti od sunca, zatim u sat a onda ponovo u nebo. Lice mu se odjednom ozarilo, kao da je na nebu video voz kojeg su čekali i koji konačno dolazi, a onda se tako nasmejan okrenuo prema Bobu. Slegnuo je ramenima i raširio ruke a zatim se izgubio negde u pravcu rampe. „Kako čudan čovek”, pomisli Bob i vrati se svom hamburgeru.

DAS SPIEL

Zoran Grbić, geboren 1977 in einem kleinen Ort unter dem slowenischen Bergzug Nanos, ist ein junger Schriftsteller, der die zwei Romane *The Zujing Around* und *Das Netz* sowie das Drama *Ausser Reichweite* veröffentlicht hat. Nach seiner Tätigkeit als Journalist ist er jetzt Kolumnist der angesehenen Seite *Neue politische Idee Serbiens* www.nspm.rs. Das Buch *Das Spiel*, verfasst in der Tradition von Douglas Adams und Daniil Charms, fällt dem Genre Science Fiction zu. Hier ein kleiner Auszug aus diesem Werk.

„Ups”, murmelte Sergej Vasiljevič im Augenblick, als ihm der eine halbe Tonne schwere Kontainer aus der Hand glitt. Er befand sich in einer Höhe von viertausend Kilometern, fünf Meter von der Satellitenstation entfernt, auf der er das letzte Jahr verbracht hatte. Während er ruhig zuschaute, wie der Kontainer langsam in Richtung Erde glitt, dachte er nicht daran, was Moskau zu seiner Unbeholfenheit sagen würde. Aus dem Nichts mischte sich das Bild eines Hamburgers mit Käse unter seine Gedanken, und er überlegte nur noch, wie schön es wäre, in diesem Moment in einem Fastfoodlokal zu sitzen, mit leiser, schlechter Musik im Hintergrund, und einen Hamburger mit Käse, übergossen mit allen möglichen Zutaten, zu essen. Er blickte nochmals auf den Kontainer, der sich langsam von ihm entfernte und zuckte mit den Achseln, was unter dem grossen Overall allerdings nicht zu sehen war, um dann, unschuldig pfeifend, gemächlich in Richtung Türe seines kosmischen Heims loszuschweben, in der Hoffnung, niemand möge etwas bemerkt haben.

Bob Smith sass in seinem Automobil und verschlang gefräßig sein drittes Käsesandwich, welches er mit dem grössten Coca Cola herunterspülte, das er hatte kriegen können. Die letzten zehn Minuten hatte er bei der Eisenbahnkreuzung auf die Bahn gewartet, deren baldige Ankunft immer ungewisser erschien. Er hatte entschieden, sich nicht aufzuregen. Eigentlich war er glücklich und dankbar für die gewonnene Zeit sowie die Gelegenheit, in Ruhe seine Zwischenmahlzeit zu beenden. Die zweite hintereinander. Hinter seinem Fahrzeug stand ein grosser Lastwagen, dessen Fahrer weitaus nervöser zu sein schien als er selbst. Ständig lief dieser im Kreis umher, schaute im einen Moment in die Richtung, aus welcher der ankommende Zug erwartet wurde, dann wieder zum Himmel, als erwartete er Hilfe von oben. Bob kaute seine Zwischenmahlzeit und betrachtete ihn geistesabwesend. Der Fahrer schaute erneut zum Himmel und hielt sich dabei die Handfläche vor die Stirn, womit er versuchte, seinen Blick vor der Sonne zu schützen. Darauf hin schaute er auf die Uhr und dann wieder zum Himmel. Sein Gesicht wurde auf einmal beleuchtet, als hätte der Himmel die Bahn erblickt, auf die sie warteten und die endlich zu kommen schien. Derartig lächelnd wandte er sich Bob zu, zuckte mit den Schultern, breitete die Arme aus und verschwand darauf hin irgendwo in Richtung der Rampe. «Was für ein seltsamer Mensch», dachte Bob und wandte sich wieder seinem Hamburger zu.

Baš kad je progutao poslednji zalogaj, senka velikog oblaka je prekrila njegov automobil. Senka je sve više rasla, što je Bobu bilo čudno, pa je otvorenih usta zastao skupljenih ramena, kao da je nešto skrivio, i isčekujući nastavak nemoćno upravio pogled na gore. Sekundu kasnije, kontejner težak pola tone pao je na Bobova kola.

Kada je sledećeg trenutka otvorio oči, video je jednog od čuvara kako ga odvaja od konzole igre. Glava ga je užasno bolela, ali je pre nego što je protrljao slepoočnice pogledao u Čuvara prommljao jedno 'hvala'.

- „Koliko dugo sam bio tamo?“
- „U našem vremenu ne dugo. Ali, tamo je prošlo 42 godine“.

Čuvar mu je pomogao da ustane, a zatim se zagledao u njegove papire.

- „I, kakav sam bio?“
- „Više nego dobar. Bolji od očekivanog.“
- „Znači, pobedio sam?“
- „Jesi“
- „I dobio unapređenje?“

Čuvar je podigao pogled sa izveštaja u kojeg je gledao.

- „Ne baš toliko dobar“

Onda mu je pomogao da ustane i pružio mu papire, a zatim su zajedno krenuli ka izlazu.

- „Nema veze, biće bolje sledeći put. Ali bilo je baš super, isplatilo se“
- „Dobro si je odigrao“
- „Koliko dugo sam bio odsutan?“
- „Pola sata“
- „Dobro je. Treba da pokupim decu iz škole“

Zastali su na vratima, i Čuvar ga je blago zadržao.

- „Siguran si da nećeš da se malo odmoriš?“
- „Siguran. Pa nije mi prvi put. Jedva čekam da ispričam ženi“

Još jednom se nasmešio Čuvaru, a onda mu mahnuo sa papirima u ruci, i otišao niz hodnik ka izlazu.

Just als er den letzten Bissen heruntergeschluckt hatte, verdeckte der Schatten einer Wolke sein Automobil. Der Schatten wuchs immer mehr an, was Bob seltsam erschien, so dass er mit offenem Mund und zusammengezogenen Schultern stehen blieb, als hätte er sich etwas zu schulden kommen lassen, und mit ohnmächtig gesenktem Blick erwartete er den weiteren Verlauf. Eine Sekunde später fiel der eine halbe Tonne schwere Container auf Bobs Wagen.

Als er im nächsten Moment die Augen öffnete, sah er den Wärter, der ihn von der Spielkonsole lostrennte. Er hatte schreckliche Kopfschmerzen, aber bevor er sich die Schläfen massierte, schaute er den Wärter an und murmelte ein «Danke».

- «Wie lange bin ich dort gewesen?»
- «Nach unserer Zeit nicht lange. Aber dort sind 42 Jahre vergangen».

Der Wärter half ihm aufzustehen und starrte dann auf seine Papiere.

- «Und, wie war ich?»
- «Mehr als gut. Besser als erwartet»
- «Heisst das, ich habe gewonnen?»
- «Jawohl»
- «Werde ich befördert?»

Der Wärter hob seinen Blick vom Bericht, den er durchgesehen hatte.

- «So gut auch wieder nicht»

Er reichte ihm die Papiere, und sie machten sich gemeinsam auf den Weg zum Ausgang.

- «Macht nichts, nächstes Mal wird's besser. Aber es war echt toll, es hat sich ausgezahlt»
- «Du hast gut gespielt»
- «Wie lange war ich abwesend?»
- «Eine halbe Stunde»
- «Ist gut. Ich muss die Kinder aus der Schule abholen»

Sie blieben bei der Türe stehen, und der Wärter hielt ihn sanft zurück.

- Bist du sicher, dass du dich nicht ein wenig ausruhen möchtest?»
- Sicher. Es ist ja nicht mein erstes Mal. Ich kann's kaum erwarten, meiner Frau davon zu erzählen»

Der Wärter lächelte nochmals, winkte ihm mit den Papieren in der Hand zu und schritt den Flur hinunter zum Ausgang.

Čuvar se nakon izlaska iz Igre istuširao u svlačionici i izašao napolje. Nedostajale su mu dnevne novine, jedino su dnevne vesti mogle da ga na najbrži način povrate u realnost nakon Igre. Iako nije bio dugo odsutan, u svojoj glavi je imao sećanje na čitav život kojeg je proveo u Igru. Takvo iskustvo je kod početnika izazivalo nelagodnost, mučninu, vrtoglavicu, uključujući i dezorijentaciju i pojavu suštinskih pitanja tipa „ko sam ja?“, „šta ću ovdje?“ i „gde sam to uopšte ja?“, ali je kod iskusnih bio tek prolazni osećaj nelagode, koji se uglavnom najbrže lećio čitanjem dnevnih vesti. Na isti onaj način na koji se putnik prolaskom kroz nekoliko vremenskih zona najbolje lećio tako što se prilagođavao vremenu onih u čije je vreme doputovao.

Dok je čekao lift, razmišljao je o tome da li da kupi neke novine sa političkim vestima ili neke sa trač rubrikama, u kojima je mogao da pročita koje su se to najblesavije stvari desile, i šta koja zvezda najviše voli da obuće. Vrata lifta su se otvorila, podigao je pogled i spremio se da uđe, a onda video kako iz njega odlučnim korakom izlazi Dragalj. Začudo je zastao u pola koraka. Nikad ranije je nije video, ali ju je odmah prepoznao, jer je puno puta pre toga viđao njene slike. Nije postojalo puno Tragača i likovi svakoga od njih bili su svima poznati. Iako ga ona uopšte nije primetila, Čuvaru se učinilo da ga je ovlaš pogledala, zbog čega se stresao od uzbuđenja. Oduvek je smatrao da je ona najlepši Tragač koji je ikad bio u Igru. Dok je gledao za njom kako odmiče hodnikom, propustivši time svoj lift, zapitao se šta ona traži tu. Nikada ranije nije video nekog od Tragača na poslu. Do tog trenutka uopšte nije bio siguran da oni nešto rade. Mislio je da je to čitavo zanimanje izmišljeno i da je oko njih stvorena fama da bi ostalima Igra delovala zanimljivija. Kao dobra propagandna poruka. Ono što je čuo o njima, bilo je to da se Tragači pozivaju samo u slučajevima krajnje nužde, onda kad su sami temelji Igre u pitanju. Nije znao da li je to istina, ili je i to marketing. Čuvar nije znao šta oni rade, ni zašto se tako zovu. Samo je neko vreme zabrinuto razmišljao o budućnosti svog posla, što je bilo razumno pitanje kojeg je izazvala iznenadna pojava Tragača, ali je pogled na siluetu Dragalj u hodu bio dobar lek za takvu zabrinutost, pa je, kad se ona izgubila iz vida, samo slegnuo ramenima i požurio kući.

Nach dem Weggang aus dem Spiel duschte der Wärter in der Umkleidekabine und ging dann nach draussen. Ihm fehlte eine Zeitung, einzig Tagesnachrichten vermochten ihn nach dem Spiel schnellstmöglich in die Realität zurück zu holen. Obwohl er nicht lange abwesend gewesen war, hatte er in seinem Geist Erinnerungen an ein ganzes Leben, das er im Spiel verbracht hatte. Eine solche Erfahrung rief bei einem Anfänger Unbehagen, Übelkeit, Schwindelgefühle inklusive Desorientiertheit und das Auftauchen grundlegender Fragen vom Typ «Wer bin ich», «Was soll ich hier» und «Bin das hier überhaupt ich» hervor, aber bei Erfahrenen war es bloss ein vorübergehendes Gefühl von Unpässlichkeit, das sich im Allgemeinen am schnellsten durch die Lektüre einer Tageszeitung kurieren liess. Auf dieselbe Weise, wie sich ein durch einige Zeitzonen Reisender am besten kuriert, indem er sich an die Zeit jener akklimatisiert, in deren Zeit er ankommt.

Während er auf den Lift wartete, überlegte er, ob er sich eine Zeitung mit politischen News oder eine mit Tratschrubriken kaufen sollte, in der er lesen konnte, welcher Unsinn sich ereignet hatte und was welcher Star am liebsten anzog. Die Lifttüre öffnete sich. Er hob den Blick und wollte eintreten, als er sah, wie Dearl entschlossenen Schrittes herauskam. Verwundert blieb er auf halbem Weg stehen. Er hatte sie bisher noch nie gesehen, erkannte sie aber sofort, weil er bereits oft ihrem Bild begegnet war. Es gab nicht viele Fahnder und die Gestalt von jedem von ihnen war allen bekannt. Obwohl sie ihn überhaupt nicht bemerkt hatte, schien es dem Wärter, als hätte sie ihn nachlässig angeschaut, weshalb er vor Aufregung erschauerte. Er hatte sie seit jeher für den schönsten Fahnder gehalten, der je im Spiel gewesen war. Während er sie anschaute, wie sie den Gang entlang fortschritt und er so den Lift versäumte, fragte er sich, was sie hier suchte. Bisher hatte er noch nie einen Fahnder bei der Arbeit gesehen. Bis zu diesem Moment war er nicht sicher gewesen, ob es sie überhaupt gab. Er hatte gemeint, dass dieser Berufsstand erdacht worden sei und man um die Fahnder einen Mythos erschaffen habe, um den anderen das Spiel interessanter erscheinen zu lassen. Wie eine gute Werbebotschaft. Was er über sie gehört hatte, war, dass man die Fahnder nur in Fällen äusserster Not rief, wenn die Grundlage des Spiels selbst in Frage stand. Er wusste nicht, ob das die Wahrheit oder Marketing war. Der Wärter wusste weder, was sie taten, noch warum sie sich so nannten. Er dachte einige Zeit besorgt über die Zukunft seiner Arbeit nach und stellte sich Fragen, hervorgerufen durch das unerwartete Erscheinen des Fahnders, aber der Blick auf die Silhouette der dahinschreitenden Dearl war eine gute Medizin gegen derartige Sorgen, so dass er, als sie aus dem Sichtfeld verschwunden war, nur mit den Schultern zuckte und nach Hause eilte.